

# Mbanj Nyumx Youzcaet



Veiz Huj doiq aen duigyangjih naeuz: Sougoeng, ngoenzneix mbouj ingj lo. Sing’yaem de lumjbaenz miz haujlai ienqhoij nei, de mbouj rox, de baelawz couh daekcoih daxboh swheij la.

Goenq faexgeq ranz gou coemh ndaej hoengzo hoengzo, rek noh gwnzde budu–budu cingq mauh fugfauz, rang dwk gou daengx ndang cungj youq mbouj onj. Daegnuengx gou daengz bakdou cuengq leb bauq he le, caeuzhaemhndaep ranz gou couh ndaej gwn lo. Seizneix mbwn gaenq laep roengz–daeuj, baenz haemh cij gwn caeuzhaemhndaep, youq Mbanjgya’ gvangq gig noix miz. Gyoengqvunz ndaw mbanj seizneix gaenq gwn caeuz imq lo, youq gizgyae, gaenq cienz daeuj singfwen laeujfiz gyoengqde:

Gonjrin ha, aeyo  
Boengzhenj ha, aeyo  
Fwn doek ha, aeyo  
Gocoengz ha, aeyo  
Haeuxgwn ha, aeyo  
Aenmuh ha, aeyo  
Cwzvaiz ha, aeyo  
Bi ndei ha, aeyo  
……

Ndaw vanj dou cungj dauj rim laeujhaeux liux, hoeng Veiz Huj, daeggo gou, dawz vanj laeuj de cuengq daengz baihhenz bae, cix heuh daxmeh gou bang de daek vanj haeux he, yawj hwnjbae de dwg mbouj siengj ndoet vanj laeuj haenx lo. Gvaqlaeng de raen dou cungj yawj de, de caenhndei dawz vanj laeuj haenx dauqma.

Danghnaeuz dwg bigonq, mwh haemhndaep gwn caeuz, sam beixneungx dou cungj caeueq daxboh vanj riengz vanj ndoet laeuj, ca mbouj geijlai ndoet bet vanj le, seiq boux vunz cungj ninz fiz youq henz goenq faexgeq, daengz mbwn rongh cij ndiu. Hoeng bineix, aenvih Veiz Huj baez gwn caeuz couh daek vanj haeux he, cungj mbouj siengj ndoet laeuj, dou couh nyinhnaeuz gizlawz mbouj ngamj lo. Fwngz daxboh gou doengh cungj mbouj doengh, de yawj Veiz Huj, de mbouj rox, Veiz Huj yaep he siengj guh gijmaz. Gou siengj Veiz Huj haengjdingh dwg ingj dienh’ ingj baeg lo, lau dungxiex ndoet ndangdaej dingj mbouj ndaej, cij gwn vanj haeux he demh dungx gonq. Baenzneix dou couh yawj de gwn haeux. Sam beixnuengx dou doxceng geb byaek hawj de, deb byaek de gig vaiq couh doi rim noh liux. Veiz

## 涂满油漆的村庄

□Lij Yozyez sij Mungz Sugij hoiz

□李约热 著 蒙树起 译

韦虎对着对讲机说:收工，今天不拍了。他的声音里透着满腹的委屈，他不知道，他怎么就得罪了他的亲爸。

我家的老树根燃得旺旺的，上面的一锅肉扑突扑突地冒泡，香得我浑身舒服。我弟到门口放了一包炮仗，我家的年夜饭就开始了。这时候天已经黑下来，这么晚才吃年夜饭，在加广村是很少有的。村里的人现在已经吃完年夜饭，远远地，已经传来他们酒醉后的歌声：

石头啊，嘿哟  
黄泥啊，嘿哟  
天雨啊，嘿哟  
松木啊，嘿哟  
口粮啊，嘿哟  
磨盘啊，嘿哟  
慢牛啊，嘿哟  
好年啊，嘿哟  
……

我们的碗里已经倒满了米酒，但是韦虎，我的亲哥，却叫我妈帮他舀一碗米饭，而把那碗酒移到一边，看来那碗酒他是不打算喝了。后来他发现我们都在看他，他只好把那碗酒又移回来。

如果是往年，在吃年夜饭的时候，我们三兄弟会跟我爸一起一碗接着一碗喝酒，大约八碗以后，四个人都醉倒在老树根的旁边，一直到天亮。而今年，由于韦虎一开始就端了一碗米饭，根本没有要喝酒的意思，我们就觉得很不对劲。我爸的手动都不动一下，他看着韦虎，他不知道，韦虎接下来想干什么。我想韦虎也许是拍电影拍累了，怕空腹喝酒会伤身体，而是先吃碗饭垫垫底。于是我们就看他吃饭。我们三兄弟争着给他夹菜，他的菜碟子很快就堆满了肉。韦虎发现我们没有动，只有他一个人在吃，他才知道我们在等他喝酒。他只好放下饭碗，拿起酒碗，朝我爸伸去。

爸，还生我的气啊？韦虎说。

我爸的脸动了一下，吐出一口气，说，先喝了这碗酒再说吧。

我们都喝碗里的酒，咕嘟咕嘟，我听见酒流进我肚子里的声音。我第一个喝完，当我放下酒碗的时候，我看见韦虎在我面前痛苦地扭着一张脸。几秒钟的功夫，韦虎就变成这样了？我一惊，哥，你怎么啦？韦虎一手捂住嘴巴，一手朝我摆了摆，示意他没事，但是他却站起来，飞快地跑出门外。

“杀羊”声从门外传来。

在我们加广村，我们把酒醉后呕吐叫做“杀羊”，为什么叫“杀羊”，是因为呕吐的声音跟吃了一刀、将死未死的羊的叫声一模一样。

韦虎怎么这么容易就“杀羊”了呢？他的酒碗还是满满的，最多只喝了一口酒。只喝了一口酒，他就“杀羊”了，而且是在自己家里。如果这个时候有村里人在场，那我们家的人肯定被他们笑话的。

我和我哥、我弟赶忙跑出去，给韦虎捶背、递毛巾。我扶着他，我感觉他轻飘飘的，像一张纸一样。

哥，你没事吧？我说。

没，没事。他说。

都“杀羊”了还说没事，我们老韦家的人喝酒从来不“杀羊”。包括我妈。韦虎今天有点丢人。

忙了一阵子，韦虎重新坐回来，他脸色苍白，好像大病了一场。我们再也不敢让他喝酒了，我想，只要他再喝半口，肯定就会没命的。我们让他吃饭，他说，我吃不了，你们吃吧。这样一来就让人觉得这餐年夜饭吃得很不舒服了，我们吃饭，他在一边看着我们，这像什么话？

不过我们也没有什么办法，他都“杀羊”了你说我们还有什么办法？我们只好默默地喝酒，吃肉，一句高兴的话都想不起来了。

我爸的脸色一直不好，自从回家之后他就没有说话，而是和我妈一起去准备年夜饭。我知道他有很多的话要跟韦虎说，他是想把这些话都放在吃年夜饭的时候边吃边说。现在，他已经喝了三碗酒，他开始跟韦虎说话了。

韦虎，爸求你一件事。

韦虎说，爸，什么求不求的，直说不就得了吗？是什么事？

我弟多嘴，他说，是拍电影的事，爸是让你……我爸瞪了他一下，他赶忙闭嘴。我爸接下去说，韦虎，你拍一拍我们村的人吧，他们帮了我们的大忙。（16）

Huj raen dou cungj mbouj gwn, caenh de gag gwn, de cij rox dou cingq caj de ndoet laeuj. De caenhndei cuengq vanjhaeux roengzdaeuj, dawz vanjlaeuj yaengx coh daxboh gou.

Daxboh, mwngz lij heiqlndat gou ha? Veiz Huj cam.

Naj daxboh gou doengh baez he, de diem gaemz heiq he, naeuz, ndoet vanj laeuj neix le caiq gangj.

Dou cungj ndoet laeuj ndaw vanj, gudu–gudu, gou dingqnyi gij sing laeuj lae roengz ndaw dungx gou bae. Gou bouxnduj ndoet liux, mwh gou cuengq vanj roengzdauj, gou yawjraen fajnaj Veiz Huj lumjbaenz gig haemzhøj nei. Ngamq geij miux cung, Veiz Huj couh bienq baenzneix lo? Gou doeksaetyat, daeggo, mwngz baenzlawz la? Veiz Huj fwngz goemq bak, fwngz he coh gou baet fwngz, naeuz de mbouj miz saeh, hoeng de cix ndwn hwnjdaeuj, buet ok rog bakdou bae.

Sing “gaj yiengz” daj rog bakdou cienz dauq–daeuj.

Youq Mbanjgya’ gvangq dou, cungj dawz laeujfiz le rüeg heuh “gaj yiengz”, guhmaz heuh “gaj yiengz”,dwg aenvih singrueg caeueq sing duzyiengz gaj yaek dai haenx doxlumj.

Veiz Huj guhlawz baenz yungzheih couh “gaj yiengz” ne? Vanj laeuj de lij rim, cei q lai caenh ndoet gaemz he. Caenh ndoet gaemz he, de couh “gaj yiengz” lo, caemhcaiq dwg youq ndaw ranz swheij dem. Danghnaeuz seizneix miz vunz ndaw mbanj youq, vunz ranz dou haengjdingh ngaiz gyoengqde riu.

Gou caeueq daeggo gou、daegnuengx gou gipmuengz buet okbae, bang Veiz Huj nyaenj baihlaeng、ndenq sujbaq. Gou rex de, nyinhnaeuz de lumj mbaw cei q nei mbaeumbengmbeng.

Daeggo, mbouj youqgaenj ba? Gou cam.

Mbouj, mbouj miz saeh. De naeuz.

Cungj “gaj yiengz” lo lij naeuz mbouj miz saeh, Vunz ranz Veiz dou ndoet laeuj soqlaiz mbouj “gaj yiengz” gvaq. Daxmeh gou hix dwg yienghneix. Veiz Huj ngoenzneix miz di saetnaj lo.

Gvaq yaep he, Veiz Huj naengh dauqma, fajnaj de cungj bie q liux, lumjbaenz ngamq baenz binghnaek gvaq nei. Dou mbouj gamj caiq hawj de ndoet laeuj lo, gou siengj, danghnaeuz de caiq ndoet di dem, haengjdingh vutmingh lo. Dou heuh de gwn haeux, de naeuz, gwn mbouj roengz lo, sou gag gwn ba. Donq caeuzhaemhndaep neix bouxboux cungj gwn mbouj onj, de naengh youq baihhenz yawj dou gwn caeuz, mbouj baenz law.

Mboujgvaq dou hix mbouj miz banhfap, de cungj “gaj yiengz” lo mwngz naeuz dou lij miz gijmaz banhfap dem? Dou caenhndei ngaem gyaеuj ndoet laeuj, gwn noh, coenzvah angqyangz he cungj siengj mbouj ok.

Najsaek daxboh gou itcig mbouj ndei, daj dauqma le de couh mbouj gangjvah gvaq, cix dwg bae caeueq daxmeh bwh caeuzhaemhndaep. Gou rox de miz haujlai vah caeueq Veiz Huj gangj, de dwg siengj cuengq gij vah haenx daengz mwh gwnz caeuzhaemhndaep doq gwn doq gangj. Seizneix, de gaenq ndoet sam vanj laeuj, de hainduj caeueq Veiz Huj gangjvah lo.

Veiz Huj, daxboh gouz mwngz gienh saeh he.

Veiz Huj naeuz, daxboh, gangj gouz guh gijmaz, gangj okdaeuj couh baenz, dwg gijmaz Saeh?

Daegnuengx gou bak lai, de naeuz, dwg gij saeh ingj dienh’ ingj, daxboh siengj heuh mwngz…… Daxboh gou daengx de baez he, de sikhaek mbouj gamj gangj roengzbae. Daxboh gou gaendwk naeuz, Veiz Huj,mwngz ingjingj gij vunz mbanj raеuz, gyoengqde bang dou guh baenzlai saeh.（16）